



Pritličje s črno kuhinjo, ki nima urejenega odvajanja dima, je s spalnim prostorom v nadstropju povezano z zunanjimi kamnitimi in lesenimi stopnicami.

Il pianterreno con la cucina nera, senza camino, è collegato alla camera e al primo piano tramite scale esterne, fatte di legno e di pietra.



Zbirka predmetov v tipanski občinski dvorani.  
La collezione etnografica presso il Comune di Taipana.



ŠČÉPULA / PTIČJA KLETKA / GABBIA PER UCCELLI

V stalni etnografski zbirki v Tipani, ki je na ogled v občinski dvorani, je okrog 200 predmetov, ki jih je zbral Giuseppe Carloni iz Viškorše, njegov sin Ivano pa jih je podaril občini. Prek predmetov so predstavljena nekdanja vsakdanja opravila in delo v teh krajih. Razstavljena so orodja za delo na polju, v hlevu in v gozdu, pastirski in poljedelski predmeti, orodje za predenje in tkanje, potrebščine za predelavo mleka, lovska oprema in mi-zarsko orodje.

V Prosnidu si lahko ogledamo muzejsko zbirko v župnišču in črno kuhinjo. V župnišču so na ogled predmeti za vsakdanjo rabo, povezani z vaškim kmečkim življenjem, o pu-stu v teh vaseh pripovedujejo značilni pustni liki, kot so na primer *pejoner*, *plahutar*, *tabar*, *te liepe*, predmeti iz prve svetovne vojne pa razkrivajo burno zgodovino tega območja. Nekaj so jih našli v okolici vasi, druge so si sposodili iz zbirke v Breginju. V črni kuhinji pa je ohranjena najosnovnejša oblika ognjišča. To je nizko, dvignjeno za ped, pomaknjeno k steni nasproti vhoda in s štirih strani zamejeno s kamnitimi bloki. Domačinka Maria Miscoria je v tej hiši brez urejenega odvajanja dima, tekoče vode in sanitarij živela do leta 1990.

La collezione etnografica permanente di Taipana, espo-sta nella sala del Comune, raccoglie circa 200 oggetti raccolti da Giuseppe Carloni della frazione di Montea-perta e donati dal figlio Ivano al Comune. Attraverso la cultura materiale, la collezione presenta i lavori legati alla vita quotidiana di un tempo. Sono esposti gli attrezzi per i lavori praticati nei campi, nelle stalle e nei boschi e quelli legati alla vita agricola e pastorale, gli ogget-ti connessi alla tessitura e alla filatura, gli utensili per la lavorazione del latte, quelli adoperati per cacciare e quelli in uso nelle botteghe dei falegnami.

A Prossenico si possono visitare la cucina nera e la rac-colta museale presso la canonica.

Nelle tre stanze della canonica sono stati raccolti oggetti di uso quotidiano, legati alla vita agreste del paese, e le caratteristiche maschere del Carnevale come il *pejoner*, il *plahutar*, il *tabar* e le *te liepe*. Gli oggetti risalenti alla Prima guerra mondiale, alcuni raccolti nei dintorni del paese e altri presi in prestito dalla raccolta di Breginj, testimoniano la storia movimentata di questi luoghi. La cucina nera conserva la forma originaria del focolare, che è basso, rialzato di un palmo, addossato alla parete di fronte all'entrata e delimitato ai quattro lati da blocchi di

pietra. Maria Miscoria ha vissuto in questa casa sprovvista di acqua corrente, di bagno e di camino fino al 1990.

La valle del Cornappo, montuosa e appartata ma pitto-resca, si trova tra la zona di Breginj e la valle del Torre, sul punto d'incontro tra la Slovenia e il Friuli. I paesi di Taipana, Cornappo, Debellis, Montea-perta, Montemaggiore di Taipana, Platischis, Prossenico sono disseminati in strette vallate e su ripidi pendii. Nei pressi di Prossenico, dalla confluenza del Rio Bianco e del Rio Nero nasce il fiume Natisone. In passato il territorio era legato ai paesi del circondario di Breginj, ma anche a Caporetto e a Tolmino. Dopo la Seconda guerra mondia-le a causa della chiusura del confine tra l'Italia e la Ju-goslavia e della mancanza di posti di lavoro, gli abitanti hanno iniziato a emigrare verso la pianura, ma anche in Francia, Belgio, Australia e America. L'emigrazione verso le città è proseguita anche dopo il terremoto del 1976. I paesi sloveni, stretti intorno alle loro chiese, si stanno così spopolando. Ne ha risentito anche l'idioma sloveno della valle, sebbene alcune persone si siano adoperate per conservarne testimonianze negli scritti dialettali, nei micro-toponimi, nelle poesie e nei detti popolari.



## PÍNJA

Pinja za *betudo* (pinjenec) in maslo.

Zangola per fare il latticello (*betuda*) e il burro.

Hribovita in odmaknjena, a slikovita Karnajska dolina leži med Breginjskim kotom in Tersko dolino na stičišču Slovenije in Furlanije. Po ozkih dolinah in strmih pobočjih so posejane vasi Tipana, Karnahtha, Debeleš, Viškorša, Brezje, Plestišča in Prosnid. V bližini Prosnida, na sotočju Belega in Črnega potoka, izvira reka Nadiža. Območje je bilo v preteklosti povezano z vasi na Breginjskem, pa tudi s Kobaridom in Tolminom. Po drugi svetovni vojni so se zaradi zaprtosti italijansko-jugoslovanske meje in pomanjkanja delovnih mest ljudje izseljevali v nižino, pa tudi v Francijo, Belgijo, Avstralijo in Ameriko. Preseljevanje v mesta se je nadaljevalo po potresu leta 1976. Tako so slovenske vasi, strnjene okoli vaških cerkva, vsako leto bolj prazne. S prebivalci je iz Karnajske doline odtekala tudi slovenska beseda, a nekateri posamezniki so del bogatega karnajskega izročila ohranili v narečnih zapisih, ledinskih imenih, pesmih in pripovedih.

Na naslovnici / In copertina:

## ČRNA KÚHNJA

Črna kuhinja z ohranjeno najosnovnejšo obliko ognjišča.

La cucina nera conserva la forma più essenziale del focolare.



Pričevanja kmečke kulture / Testimonianze della civiltà contadina

Občina Tipana / Comune di Taipana

Občinska dvorana / Sala comunale, Občina Tipana / Comune di Taipana, 33040 Tipana / Taipana (UD), Italija / Italia

+39 0432 788 020, +39 0432 788 035

demografico@com-taipana.regione.fvg.it

Ogled zbirke med tednom v času uradnih ur občine. / È possibile visitare la collezione nei giorni lavorativi, durante gli orari di apertura del Comune.

Pričevanja kmečke kulture / Testimonianze della civiltà contadina

Občina Tipana / Comune di Taipana

Župnišče Prosnid / Canonica Prosenicco, 33040 Tipana / Taipana (UD), Italija / Italia

+39 3397 190 406, +386 51 215 539

alan.cecutti@libero.it

Ogled po dogovoru. Lahko se obrnete na kmečki turizem Brez mej. / Visita su richiesta rivolgendosi all'agriturismo Brez mej.

www.zborzbirk.zrc-sazu.si



Besedilo in fotografije / Testo e fotografie: Marina Cernetig, Alan Cecutti, Barbara Ivančič Kutin, Špela Ledinek Lozej, Andrej Furlan; Prevod / Traduzione: Marina Cernetig, Neva Makuc, Živa Gruden; Uredila / A cura di: Saša Poljak Istenič; Oblikovanje / Progetto grafico: Jernej Kropelj; Izdal / Editò da: ZRC SAZU, Ljubljana, Nova Gorica, 2014; Naklada / Tiratura: 2.000 izvodov / copie

Projekt ZBORZBIRK je namenjen strokovni obdelavi, ovrednotenju in promociji zbirk kulturne dediščine, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini v Kanalski dolini, Reziji, Nadiških dolinah, Terski in Gornjesavski dolini, na Kobarškem, Liškem, Kambreškem, v dolini Idrije, na Kanalskem in v Brdih. Projekt je sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

L'obiettivo del progetto ZBORZBIRK è quello di rielaborare, valorizzare e promuovere le collezioni culturali storiche create dagli abitanti locali in passato. Tali collezioni rappresentano un elemento di pregio degli abitanti della Val Canale, Val Resia, Valli del Natisono e del Torre, e della valle Gornjesavska dolina e Idrija, dell'area di Kobarid, Lig, Kambreško, Kanal e Collio. Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

REPUBLIKA SLOVENIJA  
SLUŽBA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA RAZVOJ  
IN EVROPSKO KOHEZIJSKO POLITIKO



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze

Kulturna dediščina v zbirkah med  
Alpami in Krasom  
L'eredità culturale nelle collezioni fra  
Alpi e Carso



# PRIČEVANJA KMEČKE KULTURE / TESTIMONIANZE DELLA CIVILTÀ CONTADINA



Znanstveno-raziskovalni center SAZU

Università degli Studi di Udine

Goriški muzej Kromberk Nova Gorica

Občina Kobarid

Občina Brda

Občina Kanal ob Soči

Gornjesavski muzej Jesenice

Comune di Lusevera

Comune di Taipana

Comune di Pulfero

Inštitut za slovensko kulturo / Istituto per la cultura slovena



2007-2013

cooperazione territoriale europea programma per la cooperazione transfrontaliera

Italia-Slovenia

evropsko teritorialno sodelovanje program čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija



Investiamo nel vostro futuro!

Naložba v vašo prihodnost!

www.ita-slo.eu

Progetto cofinanziato dal Fondo europeo di sviluppo regionale

Projekt sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj